

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА**

**Факультет української філології, іноземних мов та соціальних
комунікацій**

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки
Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією
035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»**

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Центральноукраїнського державного
університету
імені Володимира Винниченка**

Голова вченої ради

/ проф. Є.Ю. Соболю /

(протокол № 9 від "26" грудня 2022 р.)

Освітня програма вводиться в дію з

01.09.2023 р.

Ректор

проф. Є.Ю. Соболю /

(наказ № 228/1-ун від "26" грудня 2022 р.)

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

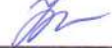
Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітня кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики


Завідувач кафедри

доц. Ярова Л. О. 

протокол №5 від «12» грудня 2022 р.

Голова вченої ради

факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій

доц. Габелко О. М. 

протокол №3 від «20» грудня 2022 р.

ПЕРЕДМОВА

1. РОЗРОБЛЕНО проектною групою Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

Гарант освітньо-професійної програми доцент Олійник О.С.

2. СХВАЛЕНО вченою радою факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій.

3. ЗАТВЕРДЖЕНО вченою радою Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка, м. Кропивницький

4. РОЗРОБНИКИ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ:

1. **Олійник Оксана Степанівна** – керівник робочої групи, кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики (гарант ОП);
2. **Верезубенко Микола Миколайович** – член робочої групи, кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики;
3. **Фока Марія Володимирівна** – член робочої групи, доктор філологічних наук, 10.01.05 – порівняльне літературознавство, 10.01.06 – теорія літератури, професор кафедри германських мов, зарубіжної літератури та методик їхнього навчання, завідувач кафедри германських мов, зарубіжної літератури та методик їхнього навчання (професор);
4. **Стасюк Богдан Вікторович** – член робочої групи, кандидат філологічних наук, 10.02.16 – перекладознавство, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
5. **Бондаренко Олександр Сергійович** – член робочої групи, кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, директор ТОВ "Транслател" (стейкхолдер, що представляє роботодавців), за згодою;
6. **Євтушенко Тетяна Олександрівна** – член робочої групи, студентка 4 курсу факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій, здобувачка бакалаврського ступеня вищої освіти за освітньою програмою "Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))" зі спеціальності 035.Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (стейкхолдер, що представляє студентів), за згодою

5. РЕЦЕНЗІЇ-ВІДГУКИ ЗОВНІШНІХ СТЕЙКХОЛДЕРІВ:

1. Завідувач кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», доктор філологічних наук, професор Л. І. Тараненко.
2. Старший неключовий експерт з перекладу Проект «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» (Association4U - A4U) Т. О. Черевик.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів додаються.

ВИКОРИСТАННЯ ОПП:

ОПП використовується під час :

- акредитації освітньої програми;
- планування та організації освітнього процесу (зокрема, розроблення навчального плану, навчальних і робочих програм, а також си́лабусів навчальних дисциплін, програм практик та державної підсумкової атестації тощо);
- визначення змісту освіти в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації; професійної орієнтації здобувачів вищої освіти.

Користувачі ОПП:

- здобувачі освітнього ступеня бакалавра, спеціаліста зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з кваліфікацією бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», 035.10 «Прикладна лінгвістика»; здобувачі освітнього ступеня магістра зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;
- викладачі, які здійснюють підготовку магістрів зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;
- приймальна комісія ЦДУ ім. В. Винниченка та інші.

Ця ОПП не може бути повністю або частково відтворена, тиражована чи розповсюджена без дозволу Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

1. Профіль освітньо-професійної програми
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурних підрозділів структурних	Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, м. Кропивницький, вул. Шевченка, 1, 25006; Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій; кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»
Тип диплому та обсяг програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти Сертифікат про акредитацію спеціальності: УД 12017277, дійсний до 01.07.2025
Цикл/рівень	Другий (магістерський) рівень НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EFQ-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність освітнього ступеня бакалавра або спеціаліста зі спеціальності 035 «Філологія», спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»; 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»; спеціалізація 035.10 «Прикладна лінгвістика»
Мови викладання	Програма викладається українською, англійською та німецькою мовами.
Термін дії освітньої програми	2023–24 рр. До наступного оновлення.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://cusu.edu.ua/ua/kafedra-perekladu-i-zahalnoho-movoznavstva-2/osvitno-profesiini-prohramy/mahistr

2 – Мета освітньої програми

Підготовка спеціалістів з усного та письмового перекладу з англійської та німецької мов, здатних професійно вирішувати типові й нетипові завдання прикладного й дослідного характеру.

3 – Характеристика освітньо-професійної програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма магістра прикладної орієнтації Підготовка спеціалістів з германської філології та галузевого перекладу
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта з письмового й усного галузевого перекладу з англійської та німецької мов за спеціалізацією 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Дисципліни ОК та ВК забезпечують поглиблене вивчення двох мов і підготовку спеціаліста з галузевого перекладу, який може зокрема працювати й у інституціях ЄС. Ключові слова: англійська мова, німецька мова, письмовий переклад, усний переклад, юридичний переклад, економічний переклад
Особливості програми	Дисципліни ОК та ВК забезпечують багатопрофільну підготовку спеціалістів із галузевого перекладу. Фокус програми на підготовку спеціалістів зі знанням двох мов, здатних зокрема забезпечувати переклад для організацій/установ із євроінтеграційним вектором діяльності, працювати в інституціях ЄС. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Викладання англійською, німецькою та українською мовами.

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): 2444.2 Перекладач <i>(Згідно з Класифікатором професій ДК 003:2010, відповідно до Наказу Держспоживстандарту України від 28.07.2010 № 327 зі змінами)</i></p> <p>2643 Translators, interpreters and other linguists (письмові та усні перекладачі, інші лінгвістичні професії) <i>(Згідно з Міжнародною стандартною класифікацією професій (ISCO-88: International Standard Classification of Occupations/ILO, Geneva))</i></p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти (8 рівня НРК, третього циклу FQ-EHEA та 8 рівня EQF-LLL); освітньому рівні «Магістр» за програмами 7 рівня НРК України за спорідненими спеціальностями або іншими спеціальностями відповідно до вимог чинного законодавства України та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі освіти дорослих</p>

5 - Викладання та оцінювання

<p>Викладання та навчання</p>	<p>Студентоцентроване навчання, проблемноорієнтоване навчання, практикоорієнтоване навчання, навчання на основі досліджень, кредитнотрансферна система організації навчання, навчання із застосуванням інформаційних технологій, дистанційне та електронне навчання на платформі Moodle та платформі Google Workspace for Education.</p> <p>Методи навчання: інформаційно-рецептивні, практичні, проблемного навчання, рецептивно-репродуктивні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.</p> <p>Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота здобувачів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема написання кваліфікаційної роботи.</p>
<p>Оцінювання</p>	<p>Оцінювання навчальних досягнень здійснюється за 100-бальною (рейтинговою) шкалою ЄКТС (ECTS), національною 4-х бальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</p> <p>Форми оцінювання: усна (опитування), письмова (практичні завдання, тести, контрольні роботи/переклади); презентація наукової роботи; заліки, екзамени, кваліфікаційний екзамен, комбінована (звіти про результати виробничої практики і їх захист); визнання результатів навчання студентів у системі неформальної освіти</p>

6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	ІК. Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК.1. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.</p> <p>ЗК.2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК.3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК.4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК.5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК.6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК.7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК.8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК.9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК.10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей <i>знань/видів</i> економічної діяльності).</p> <p>ЗК.11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.</p> <p>ЗК.12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>

**Фахові
компетентності
спеціальності (ФК)**

ФК.1. Здатність орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах лінгвістичної та перекладознавчої науки.

ФК.2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК.3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК.4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК.5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК.6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для здійснення перекладацької діяльності.

ФК.7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК.8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК.9. Здатність адекватно й ефективно використовувати англійську, німецьку мови в усній та письмовій формі, у діловому та академічному регістрах спілкування для вирішення комунікативних завдань.

ФК.10. Здатність виконувати аналіз різножанрових текстів, створювати тексти, редагувати, реферувати й анотувати їх державною та іноземними мовами.

ФК. 11. Здатність виконувати різні види перекладу текстів різних жанрів відповідно до міжнародних стандартів, інституційних і корпоративних стилістичних довідників, норм цільової мови.

7 – Програмні результати навчання

Програмні результати навчання

ПРН.1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН.2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН.3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності.

ПРН.4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН.5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН.6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН.7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.

ПРН.8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН.9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства, здійснювати перекладознавчий аналіз паралельних текстів мовою оригіналу і перекладу, знаходити у них перекладацькі явища, давати їм пояснення, обґрунтовувати свою думку, будувати гіпотези щодо причин появи тих чи інших явищ у перекладі.

ПРН.10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН.11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН.13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власне бачення та його обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу.

ПРН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН.15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН.16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН.17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі лінгвістики та перекладознавства.

	<p>ПРН.18. Бути обізнаним із сучасним інструментарієм створення лінгвістичного продукту та вміти гнучко застосовувати його при виконанні різнопланових завдань. Визначати особливості перекладацьких проєктів та корегувати сценарій відповідно до вимог клієнта; розраховувати бюджет, добирати виконавців; створювати проєктне завдання; робити статистичний аналіз з прогностичними елементами.</p> <p>ПРН.19. Розуміти гносеологічні та епістемологічні аспекти основних питань філософії науки; уміти застосовувати фундаментальні методологічні підходи та принципи у пізнанні.</p>
--	---

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Усі штатні науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньої складової освітньо-професійної програми, мають науковий ступінь і/або вчене звання, підтверджений рівень наукової та професійної активності, освіти, відповідну профілям навчальних дисциплін і систематично займаються науковою і/або науково-методичною діяльністю відповідно до ліцензійних вимог, є провідними фахівцями з філології, перекладознавства, літературознавства, лінгводидактики.</p> <p>Освітній процес за даною ОП забезпечує 8 осіб викладацького складу, серед яких: 3 доктори наук (37%), з них 1 філологічних, 1 педагогічних і 1 філософських наук (1 працює на випусковій кафедрі); 5 кандидатів філологічних наук (63%). НПП відповідають викладацькій та професійній кваліфікації для реалізації ОК ОП.</p> <p>Основу викладацького складу становлять фахові філологи, які мають досвід у сфері перекладу, та літературознавці. НПП, що викладають ОК на даній ОП, мають 4 і більше пунктів відповідно п.38 Ліцензійних вимог, причому достатню кількість фахових публікацій в наукових виданнях відповідного профілю; посібники, підручники, методичні рекомендації для здобувачів освіти; науково-популярні публікації з наукової та/або професійної тематики; викладачі є керівниками студентських гуртків тощо.</p> <p>Стратегія підвищення кваліфікації науково-педагогічних кадрів відповідає чинній нормативній базі ЦДУ та будується на наступних принципах:</p> <ul style="list-style-type: none"> обов'язковості та періодичності проходження стажування і підвищення кваліфікації; прозорості процедур організації стажування та підвищення кваліфікації; моніторингу відповідності змісту програм підвищення кваліфікації задачам професійної діяльності; обов'язковості впровадження результатів підвищення кваліфікації в наукову та педагогічну діяльність; оприлюднення результатів стажування та підвищення кваліфікації
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Для реалізації концепції освітньої діяльності наявні всі необхідні структурні, фінансові, технічні ресурси, що відповідають чинним нормам і забезпечують проведення усіх видів навчальної та науково-дослідницької роботи студентів, передбачених освітньою програмою: навчальні корпуси з лекційними аудиторіями, оснащеними мультимедійною технікою, лабораторія усного перекладу, обладнана кабінами для перекладачів (забезпечує ОК «Усний переклад»),</p>

	<p>комп'ютерні класи з комп'ютерами, на яких встановлено ліцензійні програми автоматизованого перекладу («Редагування машинного перекладу», «Менеджмент перекладацьких проєктів»), аудиторії для практичних занять;</p> <p>Наукова бібліотека ЦДУ ім. В.Винниченка, у якій є універсальний читальний зал; сховище періодичних видань; австрійська фахова бібліотека імені Бернгарда Штільфріда та ін;</p> <p>спортивний зал; освітній простір KOWO центр (студентська ініціатива); гуртожитки; соціальна інфраструктура університету, санаторій-профілакторій. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають існуючим нормативним актам. У корпусах передбачено укриття, яке відповідає чинним вимогам.</p> <p>При плануванні, розподілі й наданні навчальних ресурсів і забезпеченні підтримки здобувачів вищої освіти враховуються потреби різноманітного студентського контингенту (такого як студенти: з досвідом, працюючі, з особливими освітніми потребами) та принципи студентоцентрованого навчання. Внутрішнє забезпечення якості освіти гарантує, що всі необхідні ресурси відповідають цілям навчання, є загальнодоступними, а студентів поінформовано про їх наявність.</p> <p>Матеріально-технічне забезпечення дає змогу організувати освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньо-професійною програмою. Наявна матеріально-технічна база забезпечує можливість проведення всіх видів практичної, дисциплінарної та міждисциплінарної підготовки й науково-дослідної роботи студентів.</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Підготовка магістрів за профілем ОП забезпечена навчально-методичною документацією з усіх видів навчальних занять, доступом кожного студента до бібліотечних фондів, електронних бібліотечних ресурсів світу й баз даних відповідно до повного переліку дисциплін навчального плану, електронних навчальних ресурсів, наявністю навчальних лабораторій для проведення занять з усіх дисциплін як обов'язкової, так і варіативної частини ОП, наявністю методичних посібників і рекомендацій для самостійної роботи, підготовки кваліфікаційної роботи. Студенти забезпечені базами проходження перекладацьких практик.</p> <p>Для проведення практичних занять із навчальних перекладацьких дисциплін використовуються комп'ютерні лабораторії, які мають автоматизовані робочі місця з відповідними пакетами прикладних ліцензованих програм (зокрема ліцензованих): SDL Trados Studio, MemoQ, De ja vue, FreePascal, Foxit Reader.</p> <p>Для забезпечення самостійної роботи та якісної підготовки студентів створено навчально-методичну базу електронних посібників, лекційних матеріалів, додаткової літератури. Навчальні матеріали розміщено в Google Classroom, що дає студентам можливість користуватись електронними версіями лекцій та практичних з мобільних пристроїв та з дому.</p> <p>Підтримується в актуальному стані: Офіційний сайт ЦДУ: https://cusu.edu.ua/ua/ Бібліотека університету та електронні ресурси: https://cusu.edu.ua/ua/library-cusu; https://cusu.edu.ua/ua/pro-biblioteku/struktura-biblioteky Успішно функціонує система дистанційної освіти (Classroom, Moodle-ЦДУ https://moodle.cusu.edu.ua/; Wiki https://moodle.cusu.edu.ua/).</p>

9 – Академічна мобільність

Національна кредитна мобільність	Передбачає можливість національної кредитної мобільності за деякими навчальними модулями, що забезпечують набуття загальних компетентностей. Обсяг одного кредиту: 30 годин. Угоди про співробітництво(обмін, навчання, стажування, публікації) ЦДУ з іншими ЗВО 1. Центральноукраїнський національний технічний університет 19.09.2022 – 19.09.2027 2. Глухівський національний педагогічний університет імені Олександра Довженка 10.11.2022 – 10.11.2027 3. Вінницький національний медичний університет імені М.І.Пирогова 19.05.2022 – 19.05.2027 4. Хмельницький національний університет 01.01.2022 – безстроковий 5. Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського 11.03.2021 – 11.03.2026 6. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 11.01.2021 – 11.01.2026 7. Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара (№278) 16.12.2020 – 16.12.2025 8. Ізмаїльський державний гуманітарний університет 01.10.2020 – 01.10.2025
Міжнародна кредитна мобільність	Участь студентів та викладачів у програмі академічного обміну на підставі підписання міжнародних договорів про співробітництво в галузі освіти та науки: Поморська Академія, м. Слупськ (Польща)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не передбачено.

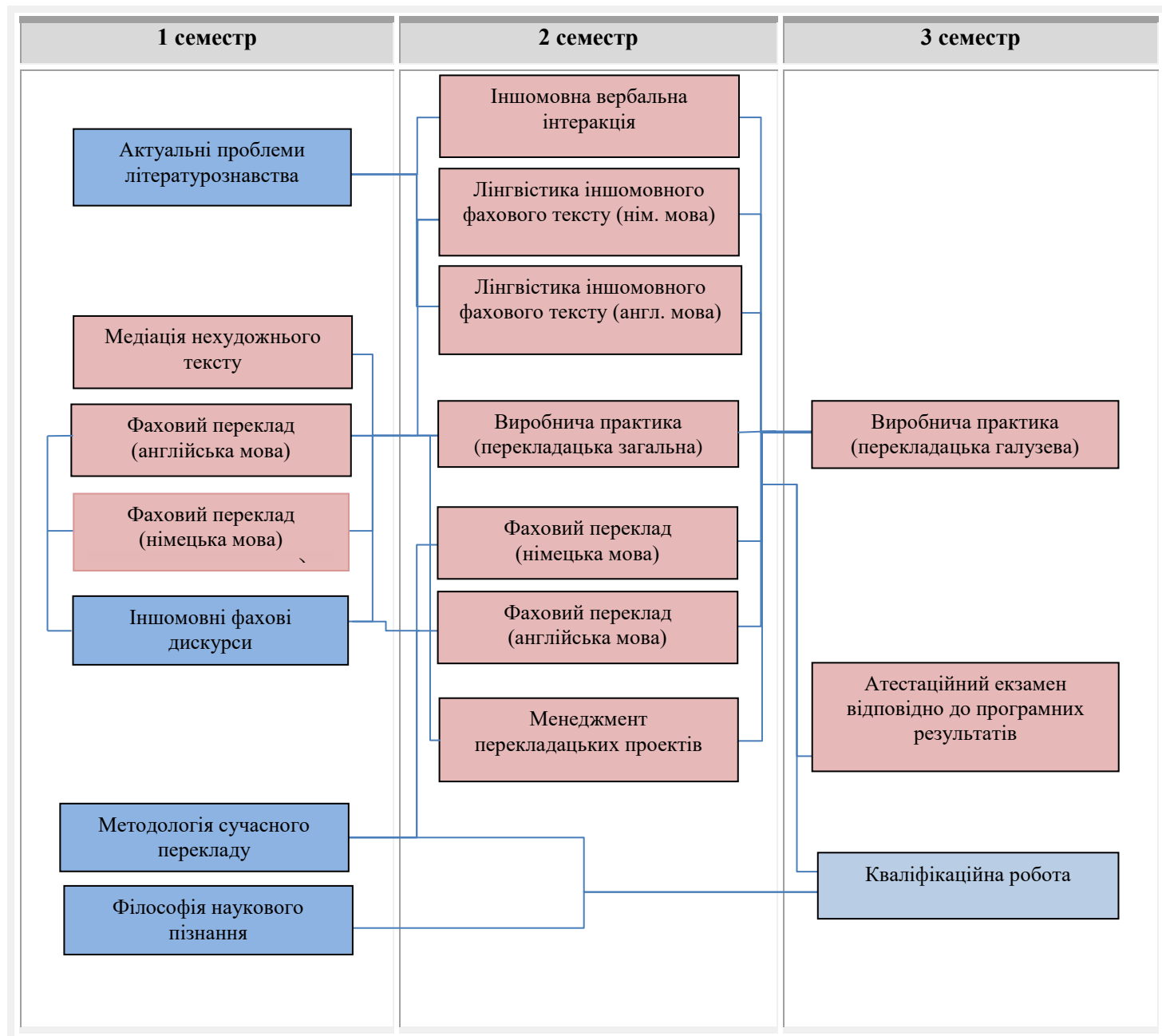
1. Перелік компонентів освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	К-ть кредитів ECTS	Семестр	Форма підсумк. контролю
1	2	3		4
I. Обов'язкові освітні компоненти				
ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ				
1.1 Дисципліни професійної підготовки				
OK1	Філософія наукового пізнання (англійською мовою)	3	1	залік
OK2	Іншомовна вербальна інтеракція	3,5	2	залік
OK3	Медіація нехудожнього тексту	3	1	залік
OK4	Методологія сучасного перекладу	3	1	екзамен
OK5	Лінгвістика іншомовного фахового тексту (англійська мова)	4	2	екзамен
OK6	Фаховий переклад (англійська мова)	8,5	1,2	екзамен
OK7	Менеджмент перекладацьких проєктів	3	1	залік
OK8	Фаховий переклад (німецька мова)	8,5	1,2	екзамен
OK9	Лінгвістика іншомовного фахового тексту (німецька мова)	4	2	екзамен
OK10	Іншомовні фахові дискурси	3	1	екзамен
OK11	Актуальні проблеми літературознавства	3	1	залік
Усього		46,5		
1.2. Практичної підготовки				
OK12	Виробнича практика (перекладацька загальна)	7,5	2	дифер. залік
OK13	Виробнича практика (перекладацька галузева)	7,5	3	дифер. залік
Усього		15		
1.3. Кваліфікаційна робота				
OK14	Написання кваліфікаційної роботи	3		захист
Усього		3		
2. Вибіркові освітні компоненти				
ВК-1	1 дисципліна з переліку	4,5	2	залік
ВК-2	1 дисципліна з переліку	4,5	2	залік
ВК-3	1 дисципліна з переліку	4,5	3	залік
ВК-4	1 дисципліна з переліку	4,5	3	залік
ВК-5	1 дисципліна з переліку	4,5	3	залік
Усього		22,5		
УСЬОГО ЗА ЦИКЛОМ		87		
АТЕСТАЦІЯ				
A-1	Захист кваліфікаційної роботи	1,5		
A-2	Підготовка та складання атестаційного екзамену відповідно до програмних	1,5		

результатів навчання				
Усього	3,0			
Разом теоретичної підготовки	75			
Разом практичної підготовки	15			
РАЗОМ теоретичної і практичної підготовки	90			
нормативна частина	67,5			
вибіркова частина	22,5			
Кількість екзаменів	8			
Кількість заліків	7			

1.2. Структурно-логічна схема ОПШ



2. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки» здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену й завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, зокрема теорії та практики перекладу, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти. Публічний захист здійснюється українською мовою. Кваліфікаційна робота оцінюється за 100-бальною шкалою з урахуванням суми балів, виставлених науковим керівником, рецензентом та екзаменаційною комісією згідно із затвердженими критеріями оцінювання.
Вимоги до атестаційний екзамену	Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою. За структурою білета кожен тип завдання під час іспиту оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів.

Атестація здійснюється відкрито і публічно згідно з «Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», що оприлюднено на сайті університету за адресою: <http://surl.li/lfkem>.

3. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

	ЗК.1	ЗК.2	ЗК.3	ЗК.4	ЗК.5	ЗК.6	ЗК.7	ЗК.8	ЗК.9	ЗК.10	ЗК.11	ЗК.12	ФК.1	ФК.2	ФК.3	ФК.4	ФК.5	ФК.6	ФК.7	ФК.8	ФК.9	ФК.10	ФК.11
ОК1		+	+				+				+												
ОК2						+			+											+	+		
ОК3		+	+			+	+					+										+	
ОК4		+	+	+		+	+						+			+	+						
ОК5		+	+				+											+		+	+	+	
ОК6	+	+	+	+		+	+	+		+								+		+	+	+	+
ОК7				+	+			+	+	+								+					
ОК8	+	+	+	+		+	+	+		+								+		+	+	+	+
ОК9		+	+				+											+		+	+	+	
ОК10	+	+	+			+	+													+	+	+	
ОК11			+			+	+							+		+							
ОК12	+	+	+	+	+	+		+	+	+								+		+	+	+	+
ОК13	+	+	+	+	+	+		+	+	+								+		+	+	+	+
ОК14	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+		+	+	+		+			+	

ЗК – загальні компетентності

ФК – фахові компетентності

4. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

	ПРН.1	ПРН.2	ПРН.3	ПРН.4	ПРН.5	ПРН.6	ПРН.7	ПРН.8	ПРН.9	ПРН.10	ПРН.11	ПРН.12	ПРН.13	ПРН.14	ПРН.15	ПРН.16	ПРН.17	ПРН.18
ОК1				+								+				+		
ОК2		+				+						+						
ОК3		+							+	+		+		+				
ОК4		+		+			+		+		+	+			+	+		
ОК5		+								+		+		+				
ОК6	+	+	+			+			+	+		+		+		+		
ОК7			+	+	+							+						+
ОК8	+	+	+			+			+	+		+		+		+		
ОК9		+								+		+		+				
ОК10		+				+			+	+	+	+	+					
ОК11		+						+			+	+						
ОК12	+	+	+	+	+	+				+		+	+	+		+		+
ОК13	+	+	+	+	+	+				+		+	+	+		+		+
ОК14	+	+	+				+		+		+	+	+		+	+	+	

ОК – освітній компонент

ПРН – програмний результат навчання

5. Матриця відповідності програмних компетентностей програмним результатам

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
Обов'язкові компоненти ОП		
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.7, ЗК.11	ПРН.4, ПРН.12, ПРН.16	ОК1 Філософія наукового пізнання (англійською мовою)
ЗК.6, ЗК.9, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.12	ОК2 Іншомовна вербальна інтеракція
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.12, ФК.10	ПРН.2, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.14	ОК3 Медіація нехудожнього тексту
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.7, ФК.1, ФК.4, ФК.5	ПРН.2, ПРН.4, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.15, ПРН.16	ОК4 Методологія сучасного перекладу
ЗК.3, ЗК.2, ЗК.7, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10	ПРН. 2, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.14	ОК5 Лінгвістика іншомовного фахового тексту (англійська мова)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.10, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.6, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.14, ПРН.16	ОК6 Фаховий переклад (англійська мова)
ЗК.4, ЗК.5, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6	ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.12, ПРН.18	ОК7 Менеджмент перекладацьких проєктів
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.10, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.6, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.14, ПРН.16	ОК8 Фаховий переклад (німецька мова)
ЗК.3, ЗК.2, ЗК.7, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10	ПРН.2, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.14	ОК9 Лінгвістика іншомовного фахового тексту (німецька мова)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ФК.8, ФК.9, ФК.10	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13	ОК10 Іншомовні фахові дискурси
ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ФК.2, ФК.4	ПРН.2, ПРН.8, ПРН.11, ПРН.12	ОК11 Актуальні проблеми літературознавства
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.14, ПРН.16, ПРН.18	ОК12 Виробнича практика (перекладацька загальна)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.14, ПРН.16, ПРН.18	ОК13 Виробнича практика (перекладацька галузева)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.11, ЗК.12, ФК.1, ФК.3, ФК.4, ФК.5, ФК.7, ФК.10	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.15, ПРН.16, ПРН.17	ОК14 Написання кваліфікаційної роботи

6. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Внутрішнє забезпечення якості вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», оприлюдненого на сайті університету за адресою: <http://surl.li/klzoa>

ВСЗЯО включає:

Стратегію ЦДУ ім. В. Винниченка та процедури забезпечення якості освіти.

Систему та механізми забезпечення академічної доброчесності, які покликані запобігти плагіату, фальсифікації результатів наукових досліджень та іншим порушенням академічної доброчесності.

Систему моніторингу та оцінювання якості освіти, яка дозволяє збирати інформацію про якість освіти та використовувати її для прийняття управлінських рішень.

Систему менеджменту якості, яка забезпечує ефективне функціонування ВСЗЯО, що ґрунтується на залученні всіх учасників університетської спільноти до процесу постійного вдосконалення якості з використанням різноманітних інструментів та методів, як-от:

стратегічне планування;

моніторинг та оцінювання;

вирішення проблем;

командна робота;

навчання та розвиток;

Участь усіх зацікавлених сторін (викладачів, здобувачів освіти, роботодавців, представників громадськості, академічної спільноти).

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітня програма

1. Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII. URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту» від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>.
3. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.
4. Положення про освітні програми в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/files-2023/V3ЯO/poloj_osv-progr_CUSU.pdf.
5. «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» від 25.05.2016 № 567, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України від 08.06.2016 № 825/28955 (зі змінами) URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16#Text>.
6. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 р. № 519). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#n10>.
7. Класифікатор професій ДК 003:2010 (зі змінами і доп., внесеними наказом Міністерства економіки України від 25.10.2021 № 810). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>.
8. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності, затверджені Постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п#Text>.
9. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого наказом МОН України від 11.07.2019 № 977, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#n14>.
10. Положення про академічну свободу та академічну доброчесність у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/normativni_doc/Положення_про_свободу_доброчесність_ЦДУ.pdf.
11. Лист МОН України «Про примірний зразок освітньо-професійної програми для першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів» від 28.04.2017 №1/9-239.

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та
німецька мови включно))»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

галузі знань 03 Гуманітарні науки

Центральноукраїнського державного університету

імені Володимира Винниченка (ЦДУ)

Євроінтеграційні прагнення України, які стали невід'ємними реаліями політичного сьогодення, зумовлюють підвищений попит на висококваліфікованих перекладачів. Після підписання Угоди про асоціацію України з ЄС підготовка фахових перекладачів зі знанням двох мов, які працюватимуть у інституціях ЄС, є стратегічною задачею профільних ЗВО.

Рецензовану освітньо-професійну програму (ОПП) "Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))" розроблено робочою групою кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій ЦДУ імені Володимира Винниченка в результаті консультацій зі стейкхолдерами – науковцями, роботодавцями, які підтвердили потребу в підготовці фахівців спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська за спеціальністю: 035 Філологія галузі знань: 03 — Гуманітарні науки. Структура освітньо-професійної програми є логічною, послідовною та вміщує усі нормативні компоненти: загальна інформація, мета, характеристика ОПП, придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання, викладання й оцінювання, перелік компетентностей та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення й можливості академічної мобільності. Компетентності, зазначені в рецензованій ОПП, повністю відповідають чинному галузевому стандарту вищої освіти європейським вимогам до кваліфікації перекладача, мають практичний характер і є необхідними для здійснення професійної діяльності в галузі перекладу. Програмні результати навчання відображають основні знання, уміння й навички для ефективної професійної діяльності філолога-перекладача.


Основним фокусом рецензованої освітньо-професійної програми зазначено поглиблене вивчення двох мов і підготовку спеціаліста з галузевого перекладу, який може працювати в інституціях ЄС. Таке спрямування ОПП відповідає викликам сьогодення і, серед іншого, варто відзначити не лише письмову, але й усну компоненту підготовки майбутніх перекладачів. При цьому рекомендуємо, якщо можливо, відобразити

євроінтеграційний фокус ОПП в її назві або обов'язкових освітніх компонентах.

Засвідчую, що дисципліни навчального плану, послідовність їхнього вивчення, обсяг і зміст компонентів, відповідність програмних результатів навчання запитам стейкхолдерів, сприяють забезпеченню якісної підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньою програмою "Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)) за спеціальністю: 035 Філологія галузі знань: 03 – гуманітарні науки", яка може бути рекомендована до впровадження в Центральну українську державну університет імені Володимира Винниченка.

Рецензент:

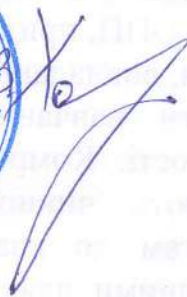
доктор філологічних наук, професор,
професор кафедри теорії, практики та
перекладу англійської мови
Національного технічного університету України
"Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського"

 Лариса ТАРАНЕНКО

Лариса Тараненко
засвідчую
Вісний секретар
КПІ ім. Ігоря Сікорського



Валерія Хелевко



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

За спеціалізацією: 035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

за спеціальністю: 035 Філологія

галузі знань: 03 – Гуманітарні науки

Центральноукраїнського державного університету імені

Володимира Винниченка

Підготовка фахівців у галузі перекладу є надзвичайно актуальною в умовах інтеграції України до європейського простору. Підготовка філологів-перекладачів, які володіють ґрунтовними професійними знаннями, уміннями і навичками ефективно здійснювати перекладацьку діяльність, готовністю до використання новітніх технологій перекладу та здатністю до саморозвитку і самореалізації належить до пріоритетних завдань державної політики в галузі освіти. **Якісний офіційний переклад є частиною іміджу України як потенційного члена ЄС, а відтак на часі існує велика потреба в перекладачах із англійською мовою (перша мова), що спеціалізуються в таких галузях фахового перекладу, як юридичний, науково-технічний, економічний переклад, які забезпечують гармонізацію нормативних документів у галузі права, науки, техніки, економіки.**

Рецензована освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» розроблена робочою групою кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (далі – ЦДУ) після консультацій із науковцями, потенційними роботодавцями, які підтвердили потребу у підготовці фахівців спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська за спеціальністю: 035 Філологія галузі знань: 03 – Гуманітарні науки.

Аналіз ОПП засвідчує наявність чітко визначених загальних і фахових компетентностей, яких набуває майбутній магістр-філолог, а також окреслений перелік програмних результатів навчання, які повністю узгоджено зі стандартом вищої освіти України, галузевим стандартом для другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти за спеціальністю, означеною вище. В ОПП експліцитно прописано умови щодо працевлаштування та подальшого навчання випускників магістрів-філологів.

Аналіз змісту ОПП свідчить про те, що усі освітні компоненти відповідають основним вимогам, які висуваються до підготовки фахівців у галузі філології та перекладу, і враховують ключові запити ринку праці на регіональному й національному рівнях.

ОПП розроблено з повною відповідністю принципам студентоцентризму, який передбачає врахування індивідуальних якостей здобувачів вищої освіти, здатності до формування індивідуальних освітніх траєкторій та індивідуального профілю компетенцій. Позитивним є використання сучасних методів і форм навчання, таких, як інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні, колективні, інтегративні, контекстні технології навчання та навчання за допомогою електронних ресурсів.

Рецензування ОПП «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)» зі спеціальності 035 «Філологія» (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) у Центральнотериторіальному державному університеті імені Володимира Винниченка дає підстави вважати, що зазначена ОПП відповідає сучасним вимогам підготовки фахівців даної спеціальності і сприяє належній підготовці філологів-перекладачів зі знанням англійської та німецької мов.

Рецензент:

*Старший неключовий експерт з перекладу
Проект «Підтримка впровадження Угоди про
асоціацію між Україною та ЄС»
(Association4U - A4U)*



Тетяна Черевик

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма “Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))” другого (магістерського) рівня вищої освіти” Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка спрямована на створення сприятливих умов для якісної підготовки майбутніх спеціалістів перекладацької галузі, зокрема перекладачів, менеджерів перекладацьких проектів, менеджерів із якості перекладу тощо.

Знаннєвий компонент, компетентності й результати навчання, а також перелік навчальних дисциплін, зазначені в освітньо-професійній програмі, відповідають магістерському рівневі підготовки. Саме на цьому етапі майбутні фахівці визначаються зі спеціалізацією, і цьому сприятиме опанування матеріалу в межах різних дисциплін із фахового/галузевого перекладу. У той же час освітня програма передбачає підготовку багатопрофільних спеціалістів, які зможуть забезпечувати як усний, так і письмовий переклад. Опанування сучасних методик перекладу й різних професійних програмних інструментів підвищить конкурентоспроможність випускників на ринку праці.

Слід також відзначити, що на теперішньому етапі розвитку України й у світлі перспективи завершення воєнного конфлікту та подальшої євроінтеграції, особливо затребуваними будуть фахівці, що спеціалізуватимуться на перекладі текстів інституційного дискурсу (юридичного, політичного, дипломатичного, мережевого тощо) і зможуть забезпечувати співпрацю з різноманітними європейськими/міжнародними інституціями та структурами. Реалізація міжнародних ініціатив за такими напрямками, як-от гуманітарна допомога постраждалим, відбудова зруйнованих населених пунктів та інфраструктури тощо, посилення співпраці у сфері економіки й медицини, інтенсифікація товарообігу передбачає перекладу великої кількості технічної документації, договорів, угод тощо. Запропоноване наповнення освітньо-професійної програми (обов'язкові й вибіркові компоненти) дає змогу якнайкраще підготувати відповідних фахівців у сфері перекладу.

Освітньо-професійною програмою передбачено також дві виробничі практики, під час яких магістранти здобудуть необхідний практичний досвід. За умови самостійного пошуку бази практики студенти мають змогу одночасно пройти й стажування.

Підсумовуючи все сказане вище, можу відзначити, що освітньо-

професійна програма “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська” другого (магістерського) рівня вищої освіти” демонструє комплексний підхід до підготовки майбутніх фахівців, забезпечує формування необхідних фахових знань і компетентностей, що відповідають тенденціям подальшого розвитку галузі й країни в цілому.

Рецензент:

Перекладач технічної літератури

Приватне акціонерне товариство

«Науково-виробниче підприємство «Радій»



Р.А.Лушнікова

Підпис Р.А.Лушнікової засвідчую

Начальник Служби управління персоналом



О. Шерстюк

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Підготовка здобувачів вищої освіти в галузі перекладу в умовах євроінтеграції України та посилення взаємодії з міжнародними партнерами в різних сферах – одне із важливих завдань. Забезпечити якісний переклад може лише фахівець, який має ґрунтовні професійні знання, володіє розвинутими вміннями й навичками і спроможний ефективно використовувати новітні технології.

Представлену освітньо-професійну програму (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, що реалізується в Центральнотериторіальному державному університеті розроблено з урахуванням вимог і тенденцій ринку праці у сфері перекладу. Мета освітньої програми – формування та розвиток компетентностей, які дозволять випускникам ОП успішно забезпечувати усний або письмовий галузевий переклад із використанням автоматизованих систем перекладу або іншого спеціалізованого програмного забезпечення. Дисципліни навчального плану, наведені в ОПП, відображають актуальні теми й передбачають поглиблене вивчення різних фахових текстів (зокрема економічних, юридичних, медичних, текстів інституцій ЄС тощо), переклад яких в основному замовляють багатопрофільним перекладацьким агенціям.

Важливим елементом, відображеним у програмі, є вивчення дисциплін англійською та німецькою мовами у співвідношенні 50/50. Це дозволить здобувачам вищої освіти цієї ОП в майбутньому працювати при європейських інституціях та міжнародних компаніях, де володіння щонайменше двома мовними парами є обов'язковою умовою працевлаштування.

Вважаю, що ОПП і навчальний план підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) відповідають сучасному стану розвитку перекладацької галузі й рекомендуються для реалізації в ЦДУ імені Володимира Винниченка.

Здобувачка вищої освіти
за другим (магістерським) рівнем
за спеціальністю 035 Філологія
035.043 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – німецька
2021-2022 р.н

Оксана Субота

